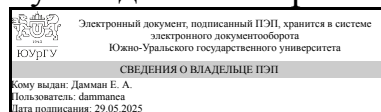


ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ:
Руководитель направления



Е. А. Дамман

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины 1.Ф.03 Двусторонний письменный перевод (первый иностранный язык)

для направления 45.04.02 Лингвистика

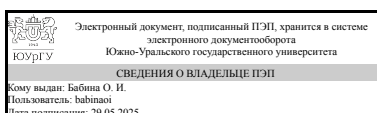
уровень Магистратура

форма обучения очная

кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

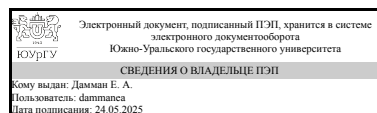
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утверждённым приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 992

Зав.кафедрой разработчика,
к.филол.н., доц.



О. И. Бабина

Разработчик программы,
к.филол.н., доц., доцент



Е. А. Дамман

1. Цели и задачи дисциплины

- получение общих сведений об основных закономерностях процесса перевода и переводческих соответствиях; - ознакомление с понятиями межкультурной и межъязыковой коммуникации, адекватности и эквивалентности перевода; - освоение стратегии переводчика в зависимости от типа переводимого текста; - развитие навыков целостного подхода к тексту, осмысления, анализа и объективной оценки эквивалентности используемых средств перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текстов; - ознакомление студентов с основным набором устойчивых выражений, аббревиатур, характерных для русских и английских газетно-публицистических, экономических, юридических, финансовых, кредитно-финансовых и проблемно-полемиических материалов; - развитие и совершенствование у студентов практических навыков письменного перевода с английского языка на русский текстов газетно-публицистического, экономического, юридического, финансового, кредитно-финансового и проблемно-полемиического характера, а также навыков устного последовательного двустороннего перевода текстов, связанных с процедурной терминологией международных конференций и переговоров; - развитие чуткости к стилю оригинала и перевода, понимание стилистической вариативности, характера переводческих ошибок; - ознакомление студентов с набором словарей и литературы, развитие навыков работы со словарями и справочниками, умения использовать Интернет для решения переводческих задач.

Краткое содержание дисциплины

Дисциплина даёт представления об основных видах перевода, закрепляет на практике навыки и умения полученные в теории, формирует компетенция необходимые для профессиональной деятельности будущего переводчика.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Знает: правила редактирования, реферирования, систематизирования и трансформации всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля. Умеет: редактировать, реферировать систематизировать и трансформировать все типы текстов официально-делового и публицистического стиля. Имеет практический опыт: владения правилам редактирования, реферирования, систематизирования и трансформации всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля.
ПК-1 Способен осуществлять автоматизацию переводческих проектов	Знает: особенности использования различных информационных технологий для решения профессиональных задач Умеет: использовать информационные технологии на этапах подготовки к выполнению

	перевода, в процессе перевода и на этапе редактирования перевода Имеет практический опыт: находить необходимую информацию на разных этапах переводческого процесса
ПК-2 Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода	Знает: средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода. Умеет: проводить верификацию исходного и переводного текстов, формулировать критические замечания к качеству перевода. Имеет практический опыт: осуществления контроля переведенных материалов.

3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ учебного плана	Перечень последующих дисциплин, видов работ
1.О.10 Второй иностранный язык, 1.О.09 Варианты английского языка, 1.О.04 Иностранный язык в профессиональной деятельности, 1.Ф.01 Актуальные проблемы теории перевода и история переводческой науки	1.Ф.02 Практический курс перевода в специальных областях (первый иностранный язык), 1.О.08 Основы профессиональной коммуникации (первый иностранный язык), ФД.01 Русский язык для профессиональных целей, ФД.06 Основы программирования лингвистических задач (язык Python), ФД.02 Электронные ресурсы переводчика

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
1.О.09 Варианты английского языка	Знает: основные принципы функционирования официального, нейтрального и неофициального регистров общения применительно к речевым произведениям на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах. , основные лексические и грамматические особенности различных вариантов английского языка. Умеет: создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. , проводить лингвистический анализ, основываясь на знаниях об основных лексических и грамматических особенностях вариантов английского языка. Имеет практический опыт: порождения и понимания связных устных и письменных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения на изучаемом иностранном языке., владения навыками проведения

	лингвистического анализа текста.
1.Ф.01 Актуальные проблемы теории перевода и история переводческой науки	Знает: современные и актуальные научные методы для применения системного подхода для решения поставленных задач., требования к оформлению текста перевода; -приемы послепереводческого саморедактирования текста перевода. Умеет: проводить системный анализ на основе собранных данных., редактировать и оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе; осуществлять послепереводческое саморедактирование текста перевода. Имеет практический опыт: научного поиска информации из надежных источников; создания научных текстов (отчетов, статей, тезисов, материалов докладов) на заданную тему., владения навыками работы с лингвистическим программным обеспечением для обработки текста: электронными словарями, орфо корректорами, поисковыми системами, системами машинного перевода; навыками реферирования и аннотирования текста на языке перевода.
1.О.10 Второй иностранный язык	Знает: коммуникативные стратегии и тактики, языковые нормы, правила и приемы, принятые в разных сферах коммуникации; условия и причины успешной/неуспешной коммуникации; основные критерии и принципы коммуникативного кодекса; концепции, связанные с международным этикетом., правила построения высказывания на русском и иностранном языке с соблюдением требований языковой и речевой нормы и с учетом профессионального характера содержания высказывания. Умеет: выстраивать устную и письменную коммуникацию на русском и иностранном языках., выстраивать коммуникативный акт на русском и и иностранном языке в соответствии с языковыми нормами и с учетом ситуации профессионального общения. Имеет практический опыт: владения различными формами коммуникации., владения сновными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания системой представлений о языке как целостном исторически сложившемся, типологически отмеченном, структурно-системном и функциональном образовании, являющимся продуктом исторического развития, о взаимодействии естественных языков и информационно-коммуникационных технологий; общей и коммуникативной компетенциями (лингвистической, социокультурной и прагматической) применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах речевой коммуникации.

1.О.04 Иностранный язык в профессиональной деятельности	Знает: коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения на иностранном языке., основные правила и традиции межкультурного профессионального общения, правила речевого общения в иноязычном социуме. Умеет: устанавливать и развивать профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия., осуществлять в конкретных ситуациях межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме. Имеет практический опыт: владения интегративными коммуникативными умениями в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения., успешного применения моделей типичных социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия с участниками межъязыковой и межкультурной коммуникации.
---	---

4. Объём и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 ч., 74,5 ч. контактной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах
		Номер семестра
		2
Общая трудоёмкость дисциплины	144	144
<i>Аудиторные занятия:</i>	64	64
Лекции (Л)	0	0
Практические занятия, семинары и (или) другие виды аудиторных занятий (ПЗ)	64	64
Лабораторные работы (ЛР)	0	0
<i>Самостоятельная работа (СРС)</i>	69,5	69,5
письменный перевод текстов	40	40
подготовка к экзамену	29,5	29,5
Консультации и промежуточная аттестация	10,5	10,5
Вид контроля (зачет, диф.зачет, экзамен)	-	экзамен

5. Содержание дисциплины

№ раздела	Наименование разделов дисциплины	Объем аудиторных занятий по видам в часах			
		Всего	Л	ПЗ	ЛР

1	Перевод с листа газетно-информационных материалов	32	0	32	0
2	Реферативный и аннотационный перевод (общественно-политический, научно-технический перевод)	32	0	32	0

5.1. Лекции

Не предусмотрены

5.2. Практические занятия, семинары

№ занятия	№ раздела	Наименование или краткое содержание практического занятия, семинара	Кол-во часов
1	1	Перевод с листа (с АЯ на РЯ) газетно-информационных материалов	2
3	1	Перевод с листа (с АЯ на РЯ) газетно-информационных материалов	2
5	1	Перевод с листа (с АЯ на РЯ) газетно-информационных материалов	2
7	1	Перевод с листа (с АЯ на РЯ) газетно-информационных материалов	2
9	1	Перевод с листа (с АЯ на РЯ) газетно-информационных материалов	2
11	1	Перевод с листа (с АЯ на РЯ) газетно-информационных материалов	2
13	1	Перевод с листа (с АЯ на РЯ) газетно-информационных материалов	2
15	1	Перевод с листа (с АЯ на РЯ) газетно-информационных материалов	2
17	1	Перевод с листа (с РЯ на АЯ) газетно-информационных материалов	2
19	1	Перевод с листа (с РЯ на АЯ) газетно-информационных материалов	2
21	1	Перевод с листа (с РЯ на АЯ) газетно-информационных материалов	2
23	1	Перевод с листа (с РЯ на АЯ) газетно-информационных материалов	2
25	1	Перевод с листа (с РЯ на АЯ) газетно-информационных материалов	2
27	1	Перевод с листа (с РЯ на АЯ) газетно-информационных материалов	2
29	1	Перевод с листа (с РЯ на АЯ) газетно-информационных материалов	2
31	1	Перевод с листа (с РЯ на АЯ) газетно-информационных материалов	2
2	2	Понятие реферата и реферативного перевода. Виды реферативного перевода. Реферативный перевод текстов с русского языка на английский; составление глоссария по теме; подготовка обзора событий в стране и за рубежом; освоение речевых клише	2
4	2	Понятие реферата и реферативного перевода. Виды реферативного перевода. Реферативный перевод текстов с русского языка на английский; составление глоссария по теме; подготовка обзора событий в стране и за рубежом; освоение речевых клише	2
6	2	Реферативный перевод текстов англоязычного текста общественно-политической тематики на русский язык; составление глоссария по теме; подготовка обзора событий в стране и за рубежом; освоение речевых клише	2
8	2	Реферативный перевод текстов англоязычного текста общественно-политической тематики на русский язык; составление глоссария по теме; подготовка обзора событий в стране и за рубежом; освоение речевых клише	2
10	2	Реферативный перевод текстов англоязычного текста общественно-политической тематики на русский язык; составление глоссария по теме; подготовка обзора событий в стране и за рубежом; освоение речевых клише	2
12	2	Реферативный перевод текстов англоязычного текста общественно-политической тематики на русский язык; составление глоссария по теме; подготовка обзора событий в стране и за рубежом; освоение речевых клише	2
14	2	Реферативный перевод текстов англоязычного текста общественно-политической тематики на русский язык; составление глоссария по теме;	2

		подготовка обзора событий в стране и за рубежом; освоение речевых клише	
16	2	Реферативный перевод текстов англоязычного текста общественно-политической тематики на русский язык; составление глоссария по теме; подготовка обзора событий в стране и за рубежом; освоение речевых клише	2
18	2	Реферативный перевод текстов русскоязычного текста общественно-политической тематики на английский язык; составление глоссария по теме; подготовка обзора событий в стране и за рубежом; освоение речевых клише	2
20	2	Реферативный перевод текстов русскоязычного текста общественно-политической тематики на английский язык; составление глоссария по теме; подготовка обзора событий в стране и за рубежом; освоение речевых клише	2
22	2	Реферативный перевод текстов русскоязычного текста общественно-политической тематики на английский язык; составление глоссария по теме; подготовка обзора событий в стране и за рубежом; освоение речевых клише	2
24	2	Реферативный перевод текстов русскоязычного текста общественно-политической тематики на английский язык; составление глоссария по теме; подготовка обзора событий в стране и за рубежом; освоение речевых клише	2
26	2	Реферативный перевод текстов русскоязычного текста общественно-политической тематики на английский язык; составление глоссария по теме; подготовка обзора событий в стране и за рубежом; освоение речевых клише	2
28	2	Реферативный перевод текстов русскоязычного текста общественно-политической тематики на английский язык; составление глоссария по теме; подготовка обзора событий в стране и за рубежом; освоение речевых клише	2
30	2	Реферативный перевод текстов русскоязычного текста общественно-политической тематики на английский язык; составление глоссария по теме; подготовка обзора событий в стране и за рубежом; освоение речевых клише	2
32	2	Реферативный перевод текстов русскоязычного текста общественно-политической тематики на английский язык; составление глоссария по теме; подготовка обзора событий в стране и за рубежом; освоение речевых клише	2

5.3. Лабораторные работы

Не предусмотрены

5.4. Самостоятельная работа студента

Выполнение СРС			
Подвид СРС	Список литературы (с указанием разделов, глав, страниц) / ссылка на ресурс	Семестр	Кол-во часов
письменный перевод текстов	тексты из электронной версии печатных изданий www.wsj.com , www.economist.com , www.thetimes.co.uk , www.theguardian.com	2	40
подготовка к экзамену	Бабаян, В. Н. Теория перевода : учебное пособие / В. Н. Бабаян, В. Н. Степанов. — Ярославль : МУБиНТ, 2024. — 136 с. — ISBN 978-5-93002-408-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/454172 . — Режим доступа: для авториз. пользователей. Рахуба, Л. Ф. Письменный перевод: лексико-грамматические и	2	29,5

	стилистические аспекты : учебно-методическое пособие / Л. Ф. Рахуба. — Омск : СиБАДИ, 2021. — 123 с. — ISBN 978-5-00113-192-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/221336. — Режим доступа: для авториз. пользователей. Сдобников, В. В. Теория перевода. Коммуникативно-функциональный подход : учебник / В. В. Сдобников, К. Е. Калинин, О. В. Петрова. — 2-е изд. (эл.). — Москва : ВКН, 2019. — 512 с. — ISBN 978-5-7873-1692-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/163153. — Режим доступа: для авториз. пользователей.		
--	--	--	--

6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

6.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ КМ	Се-местр	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс. балл	Порядок начисления баллов	Учитывается в ПА
1	2	Текущий контроль	Реферативный перевод статей с английского на русский	3	33	Студент производит реферативный перевод статьи. Газетные статьи - объем 1 страница А4 (700-800 слов). Время на выполнение реферативного перевода - 45 минут. Всего 11 статей для выполнения реферативного перевода с английского на русский язык за семестр. Максимальное количество баллов за реферативный перевод 1 статьи - 3. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся. Критерии начисления баллов: 3 балла - полная передача прагматической и предметно-логической информации, соответствие языковым нормам языка перевода. 2 балла - частичные потери/несоответствия нормам, не приведшие к искажению текста оригинала. 1 балл - многочисленные	экзамен

						потери/не соответствия нормам, не приведшие к искажению общей прагматической направленности текста оригинала. 0 баллов - значительные потери, приведшие к искажению текста оригинала.	
2	2	Текущий контроль	Тест по основам реферативного перевода	5	10	Количество вопросов - 10. Выполняется в середине семестра. На выполнение теста отводится 30 минут. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся. Правильный ответ на вопрос соответствует 1 баллу. Частично правильный ответ соответствует 0,5 балла. Неправильный ответ на вопрос соответствует 0 баллов. Максимальное количество баллов – 10.	экзамен
3	2	Текущий контроль	Контрольный реферативный перевод	5	5	Контроль реферативного перевода статьи с английского на русский проводится вместе с промежуточным тестом. Максимальное количество баллов за мероприятие - 5. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся. Критерии начисления баллов: 5 баллов - студент перечисляет основные элементы содержания статьи и формулирует главные положения оригинального текста, правильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям. 4 балла - студент производит реферативный перевод статьи, перечисляет основные элементы содержания статьи и формулирует основные положения оригинального текста, но отсутствует логика в изложении. Студент правильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям. 3 балла - студент производит реферативный перевод статьи с многочисленными ошибками и неточностями, не полностью переданы положения статьи. Студент не вполне правильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям. 2 балла - студентом осуществлен частичный реферативный перевод статьи, не полностью переданы основные	экзамен

						положения статьи. Студент неправильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям. 1 балл - студентом осуществлен реферативный перевод статьи с многочисленными ошибками. 0 баллов - студент отказывается выполнять реферативный перевод статьи.	
4	2	Текущий контроль	Лексика. Тематические блоки	0,25	10	Студенты изучают лексику по тематическим блокам, выполняют лексические упражнения. Максимальный балл за один блок - 1. Всего 10 блоков. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся. Критерии оценивания: 1 балл - студент выполняет лексические упражнения, участвует в обсуждении. 0 баллов - отсутствие выполненных упражнений.	экзамен
5	2	Текущий контроль	Перевод с листа	3	39	Студент производит реферирование статьи с русского языка на английский. Газетные статьи - объем 1 страница А4 (500-600 слов). Время на реферирование - 15 минут. Всего 13 статей на выполнение реферирования с русского на английский за семестр. Максимальное количество баллов - 39. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся. Критерии начисления баллов: 3 балла - полная передача прагматической и предметно-логической информации, соответствие языковым нормам языка перевода. 2 балла - частичные потери/несоответствия нормам, не приведшие к искажению текста оригинала. 1 балл - многочисленные потери/не соответствия нормам, не приведшие к искажению общей прагматической направленности текста оригинала. 0 баллов - значительные потери, приведшие к искажению текста оригинала.	экзамен
6	2	Текущий контроль	Контрольный перевод с листа	5	5	Перевод полный, без смысловых искажений, быстрый, без пауз, с хорошей дикцией и интонацией оценивается в 5 баллов. Перевод без смысловых искажений, но не в полном объеме, в среднем темпе, с незначительными ошибками в	экзамен

					произношении оценивается в 4 балла. Перевод с искажением информации, не в полном объеме, с речевыми ошибками оценивается в 3 балла. Перевод с грубыми фактическими ошибками, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с речевыми ошибками оценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в 1 балл. Молчание оценивается в 0 баллов. Максимальное количество баллов – 5.	
7	2	Промежуточная аттестация	Экзамен	-	5 Студентам предлагается письменно выполнить реферативный перевод статьи с английского на русский. Максимальное количество баллов за мероприятие - 5. 5 баллов - Студент перечисляет основные элементы содержания статьи и формулирует главные положения оригинального текста. Правильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям. 4 балла - Студент производит реферативный перевод статьи. Студент перечисляет основные элементы содержания статьи и формулирует основные положения оригинального текста, но отсутствует логика в изложении. Студент правильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям. 3 балла - Студент производит реферативный перевод статьи с многочисленными ошибками и неточностями. Не полностью переданы положения статьи. Студент не вполне правильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям. 2 балла - Не полностью переданы основные положения статьи. Студент неправильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям. 1 балл - Ответ неверный, изобилует ошибками как лексико-грамматическими, так и стилистическими. 0 баллов - задание не	экзамен

					выполнено.	
--	--	--	--	--	------------	--

6.2. Процедура проведения, критерии оценивания

Вид промежуточной аттестации	Процедура проведения	Критерии оценивания
экзамен	Рейтинг обучающегося по дисциплине может формироваться по результатам текущего контроля. Студент может повысить рейтинг за счет прохождения КМ промежуточной аттестации. Контрольным мероприятием промежуточной аттестации является выполнение реферативного перевода статьи с английского на русский общественно-политической тематики. Направление перевода: английский-русский, объем: 500 слов, время выполнения: 30 минут. Перевод выполняется без использования словарей, сдается преподавателю в письменной форме. Оценка сообщается студенту в этот же день после проверки перевода. В случае необходимости возможно проведение мероприятия промежуточной аттестации в дистанционном формате: в режиме видеоконференции с записью.	В соответствии с пп. 2.5, 2.6 Положения

6.3. Паспорт фонда оценочных средств

Компетенции	Результаты обучения	№ КМ						
		1	2	3	4	5	6	7
УК-4	Знает: правила редактирования, реферирования, систематизирования и трансформации всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля.	+	+	+			+	+
УК-4	Умеет: редактировать, реферировать систематизировать и трансформировать все типы текстов официально-делового и публицистического стиля.	+	+	+			+	+
УК-4	Имеет практический опыт: владения правилам редактирования, реферирования, систематизирования и трансформации всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля.	+	+	+			+	+
ПК-1	Знает: особенности использования различных информационных технологий для решения профессиональных задач	+		+	+	+		+
ПК-1	Умеет: использовать информационные технологии на этапах подготовки к выполнению перевода, в процессе перевода и на этапе редактирования перевода	+		+	+	+		+
ПК-1	Имеет практический опыт: находить необходимую информацию на разных этапах переводческого процесса	+		+	+	+		+
ПК-2	Знает: средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода.	+						+
ПК-2	Умеет: проводить верификацию исходного и переводного текстов, формулировать критические замечания к качеству перевода.		+					+
ПК-2	Имеет практический опыт: осуществления контроля переведенных материалов.		+					+

Типовые контрольные задания по каждому мероприятию находятся в приложениях.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Незнанов И. Н. Английский язык. Теория перевода : программа и планы семинар. занятий для 2-3 курсов фак. лингвистики / И. Н. Незнанов ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск : Издательский Центр ЮУрГУ, 2014. - 15, [1] с.. URL: http://www.lib.susu.ac.ru/ftd?base=SUSU_METHOD&key=000539600
2. Незнанов И. Н. Английский язык. Общественно-политический перевод : учеб. пособие по направлениям 45.03.02 "Лингвистика" и 45.05.01 "Перевод и переводоведение" / И. Н. Незнанов ; под ред. Е. А. Телешовой ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и перевод ; ЮУрГУ. - Челябинск : Издательский Центр ЮУрГУ, 2019. - 25, [1] с.. URL: http://www.lib.susu.ac.ru/ftd?base=SUSU_METHOD1&key=000563331

б) дополнительная литература:

1. Бабина О. И. Информационные технологии в помощь переводчику : учеб. пособие по направлению 032700.68 и др. направлениям . Ч. 1 / О. И. Бабина ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск : Издательский Центр ЮУрГУ, 2013. - 59, [1] с. : ил.. URL: http://www.lib.susu.ac.ru/ftd?base=SUSU_METHOD&key=000522213
2. Шереметьева С. О. Информационные технологии в помощь переводчику : учеб. пособие для Ин-та лингвистики и междунар. коммуникаций по направлению 45.03.02 и др. направлениям . Ч. 3 / С. О. Шереметьева, П. Г. Осминин ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и перевод ; ЮУрГУ. - Челябинск : Издательский Центр ЮУрГУ, 2016. - 42, [1] с.. URL: http://www.lib.susu.ac.ru/ftd?base=SUSU_METHOD&key=000552393
3. Шереметьева С. О. Информационные технологии в помощь переводчику : учеб. пособие для фак. лингвистики по направлению 45.03.02 и др. направлениям . Ч. 2 / С. О. Шереметьева, П. Г. Осминин ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск : Издательский Центр ЮУрГУ, 2014. - 39, [1] с. : ил.. URL: http://www.lib.susu.ac.ru/ftd?base=SUSU_METHOD&key=000521874
4. Ермолович Д. И. Методические указания и ключи учебнику "Русско-английский перевод" : учеб.-метод. пособие для вузов направлений "Лингвистика", "Лингвистика и межкультур. коммуникация" / Д. И. Ермолович. - 3-е изд., испр. и доп.. - М. : Аудитория, 2016. - 175, [1] с.
5. Ермолович Д. И. Русско-английский перевод : = Russian-English translation / Д. И. Ермолович. - 3-е изд., испр. и доп.. - М. : Аудитория, 2016. - 591, [1] с.

в) отечественные и зарубежные журналы по дисциплине, имеющиеся в библиотеке: Не предусмотрены

г) методические указания для студентов по освоению дисциплины:

1. План реферирования
2. Алгоритм выполнения реферативного перевода

из них: учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента:

1. План реферирования
2. Алгоритм выполнения реферативного перевода

Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование ресурса в электронной форме	Библиографическое описание
1	Дополнительная литература	ЭБС издательства Лань	Бабаян, В. Н. Теория перевода : учебное пособие / В. Н. Бабаян, В. Н. Степанов. — Ярославль : МУБиНТ, 2024. — 136 с. — ISBN 978-5-93002-408-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/454172 . — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2	Дополнительная литература	ЭБС издательства Лань	Рахуба, Л. Ф. Письменный перевод: лексико-грамматические и стилистические аспекты : учебно-методическое пособие / Л. Ф. Рахуба. — Омск : СибАДИ, 2021. — 123 с. — ISBN 978-5-00113-192-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/221336 . — Режим доступа: для авториз. пользователей.
3	Дополнительная литература	ЭБС издательства Лань	Сдобников, В. В. Теория перевода. Коммуникативно-функциональный подход : учебник / В. В. Сдобников, К. Е. Калинин, О. В. Петрова. — 2-е изд. (эл.). — Москва : ВКН, 2019. — 512 с. — ISBN 978-5-7873-1692-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/163153 . — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Windows(беспечно)
2. Microsoft-Office(беспечно)
3. ФГАОУ ВО "ЮУрГУ (НИУ)"-Портал "Электронный ЮУрГУ" (<https://edu.susu.ru>)(беспечно)
4. -SmartCAT(беспечно)

Перечень используемых профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

Нет

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Вид занятий	№ ауд.	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, используемое для различных видов занятий
Самостоятельная работа студента	478 (1)	класс, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета
Практические занятия и семинары	462 (1)	Компьютер с выходом в Интернет и возможностью воспроизведения мультимедийного контента, проекционный экран.

Экзамен	476 (1)	Мультимедийный класс с выходом в Интернет и возможностью индивидуального доступа студентов к мультимедийному контенту, проекционный экран.
---------	------------	--